

Thomas Renuy
C/ Correu, 13
Vilanova i la Geltrú – 08800 – Espagne
Tél. : +34 677 668 475 / +34 938 935 845
Télécopie : +34 935 556 869
Adresses électroniques : traduction.renuy@laposte.net
traduction.renuy@gmail.com

Langue source : Espagnol/Catalan
Langue maternelle : Français
Tarifs : - Traduction : entre 0,07 et 0,09 €/mot source
- Correction : 28 €/heure ou 0,025 €/mot source

Logiciels utilisés : Trados Studio 2014, Transit NXT, memoQ et Trados 7.0
Capacité journalière : 2 400-2 800 mots/jour (projets de traduction)
Domaines de prédilection : Environnement, automobile, industrie des procédés, équipements industriels, manuels techniques, informatique, etc.

FORMATION

2006 (4 mois) Formation en programmation : C++, Visual Basic et Java
Barcelone – Espagne

1999-2002 Maîtrise d'IUP en **Gestion des risques chimiques et de l'Environnement**
Université d'Alsace – France

1998-1999 Licence en Génie civil et Infrastructures
Université d'Artois – France

1996-1998 DUT de **Mesures physiques** (option Instrumentations et Analyse
des matériaux)
Université de Normandie – France

EXPÉRIENCE

2004-actuellement **Traducteur/Réviseur technique** indépendant de l'espagnol et du catalan
vers le français

2002-2003 **Professeur de français** à l'académie de langues EADI (Barcelone)

2001-2002 **Responsable de formation** « Système de gestion de la sécurité »
chez Imperials Chemicals Industries (usine du Pas-de-Calais, France)

1999-2001 **Auditeur** du système de gestion de la qualité au sein de la société Office
chérifien des Phosphates (site de Casablanca, Maroc)

EXEMPLES DE PROJETS DE TRADUCTION CONFIEÉS DEPUIS 2005

Date	Client	Secteur	Documents	Volume traduit
2017-2020	Aertec Solutions	Aéronautique	Articles site Web et blog, communiqués internes et brochures	Plus de 85 000 mots
2016-2020	Iberspa Astrapool Aquavia	Piscines et spas	Brochure, site Web et communiqués revendeurs	Plus de 110 000 mots
2017-2020	BH Bikes	Fabricant de vélos	Site Web, modes d'emploi et documents marketing	Plus de 35 000 mots
2008-2020	Seat	Automobile	Procédures, manuels, présentations de produits, documents de formation, etc.	Plus de 700 000 mots
2014-2020	Ecoforest	Pompes à chaleur et poêle à granulés	Site Web et modes d'emploi et procédures d'installation	Plus de 85 000 mots
2014-2020	Himoinsa Gamesa	Production d'énergie, groupes électrogènes et mâts d'éclairage	Site Web, modes d'emploi, brochures et communiqués de presse	Plus de 250 000 mots
2012-2020	Koolair	Aéraulique, diffusion et distribution d'air, climatisation et chauffage	Site Web, brochures, procédures internes, modes d'emploi et manuels d'installation	Plus de 650 000 mots
2014-2020	TwoNav	GPS	Site Web, blog, marketing, présentations de produits, modes d'emploi, etc.	Plus de 180 000 mots
2012-2020	Orona Schneider Morispain	Transport vertical	Site Web, brochures, procédures internes, etc.	Plus de 125 000 mots
2012-2020	Jaso	Grues, manutention et ascenseurs de chantier	Communiqués de presse, modes d'emploi et manuels de maintenance	Plus de 80 000 mots
2013-2017	Abahana Palladium Ayre Confortel SERHS Ilunion	Tourisme et hôtellerie	Sites Web, marketing, gestion des réservations, etc.	Plus de 270 000 mots
2013-2016	Focke Meler	Solutions d'application de colles thermofusibles	Site Web, communiqués de presse, modes d'emploi et manuels d'installation	Plus de 80 000 mots
2012-2017	Grifols Probitas	Biopharmaceutique	Rapport annuel, communiqués de presse, articles, etc.	Plus de 55 000 mots
2014-2016	Detnov	Sécurité et alarmes incendie	Site Web, brochures et modes d'emploi	Plus de 45 000 mots
2012-2017	Dorlet Ojmar	Sécurité et contrôle d'accès	Brochures, modes d'emploi, etc.	Plus de 50 000 mots
2012-2017	Ako Geónica Ingeteam	Systèmes de régulation, supervision et contrôle-commande	Brochures, modes d'emploi et manuels de maintenance	Plus de 35 000 mots
2015	Seidor	Cabinet de conseils	Site Web et communiqués de presse	Plus de 50 000 mots
2014-2020	Anecoop	Agriculture	Site Web, documents marketing, brochures et communiqués de presse	Plus de 40 000 mots
2014-2017	Autoridad portuaria de Tenerife	Port et fret maritime	Site Web et brochures tarifaires	Plus de 55 000 mots

RÉFÉRENCES – AGENCES QUI ME FONT CONFIANCE DEPUIS 2005

Star Servicios Lingüísticos

Celer Pawlowsky SL

Euroscript

T&S

Okodia

Nova Traductors I Interprets

Monday Translation

Kyo Traducciones

Etymon

Star Group Engineering

Crown Translations

Amplexor

Spiders Web

MSS

Atlantique Traductions

Mallol Traductors Associats

iDisc

Baer International